

Ispirazioni tratte dagli scritti di Roy Eugene Davis

Inspirations taken from Roy Eugene Davis' writings

Traduzione italiana a cura di Furio Sclano

Settembre (September) 2013

–

Per compiere il tuo destino dell'anima, aspira in modo deciso a risvegliarti alla realizzazione del Sé e di Dio, lo scopo principale da raggiungere per il quale ti trovi in questo mondo. Impegnati con tutto il cuore nelle pratiche che ti permetteranno di riuscirci nel più breve tempo possibile.

To fulfill your soul destiny, avidly aspire to awaken to complete Self and God Realization – the primary purpose for your being in this world – and wholeheartedly engage in practices which will enable you to do so as quickly as possible.

–

Il sentiero spirituale è di isolamento interiore (non di solitudine). I pochi anni di vita concessi dalle leggi naturali passano velocemente. Che cosa stai facendo per raggiungere lo scopo principale della vita? Fai scelte sagge e implementa immediatamente azioni efficaci che ti permetteranno di compiere il destino della tua anima mentre ti trovi in questo mondo.

The spiritual path is one of inward aloneness (not loneliness). The few years allotted by natural law for physical incarnation pass quickly. What are you doing to fulfill the real purpose of life? Make wise choices and immediately implement effective actions which will enable you to fulfill your soul destiny while you are in this world.

–

Nel cuore del tuo essere sei (già) illuminato. Comprendi questo fatto. Impara a sviluppare e ad applicare la conoscenza che già è dentro di te e le tue capacità innate.

At the core of your being you are (already) enlightened. Comprehend this fact. Learn to unfold and actualize your innate knowledge and abilities.

–

Prega *in* Dio. Se stai chiedendo a Dio di risponderti, stai ancora pensando che Dio è separato da te (...) Non chiedere nulla a Dio. Riconosci, reclama e accetta ciò che è già disponibile per te nella completezza di Dio.

Pray in God. If you are asking God to respond to you, you are still thinking that God is separate from you (...) Do not demand anything of God. Acknowledge, claim and accept what is already available to you in God's wholeness.

–

La consapevolezza spirituale espande la nostra coscienza e rimuove illusioni (i risultati di errori intellettuali), percezioni errate e tutte le altre condizioni che reprimono la vita.

Spiritual awareness expands our consciousness and removes delusions (the results of intellectual error), illusions (misperceptions) and all other life-suppressing conditions.

–

Quando i desideri si manifestano nella tua consapevolezza, discrimina tra quelli che sono compatibili con il tuo scopo principale da raggiungere nella vita e quelli che non lo sono. Permetti ai desideri migliorativi di avere importanza e metti da parte gli altri (...) Coordina i tuoi desideri con l'aspirazione ad essere in salute, felice, sicuro, funzionalmente creativo, prospero e realizzato nel Sé e in Dio.

When desires arise in your awareness, discriminate between those which are in accord with your ultimate aims in life and those which are not. Allow life-enhancing desires to be impelling and discard all other desires (...) Coordinate your desires with your aspirations to be healthy, happy, secure, creatively functional, prosperous and Self and God-realized.

–

Mentre nutri la tua crescita spirituale per chiarire ed espandere la tua consapevolezza, compi anche azioni decise e costruttive. Rinuncia a pensieri e sentimenti di limitazione. Sii possibilista: immagina che cosa è meglio per te e rinforza quell'immagine mentale con la fede.

While nurturing your spiritual growth to clarify and expand your awareness, also perform decisive, constructive actions. Renounce all thoughts and feelings of limitation. Be a possibility thinker: imagine what is best for you and reinforce that mental picture with faith.

–

La crescita spirituale è proporzionale alla capacità che abbiamo di accettare la buona fortuna che la vita può donare. Negli ultimi cinquant'anni – durante i quali ho incontrato migliaia di persone – non ho mai conosciuto nessuno, dotato abitualmente di coscienza della povertà, che avesse sperimentato un livello evidente di crescita spirituale. Non è né necessario, né pratico rinunciare a denaro, cose materiali utili o rapporti personali di valore per essere spiritualmente risvegliato. Ciò che serve è la rinuncia agli attaccamenti mentali ed emotivi a cose, concetti, sentimenti, comportamenti e relazioni che non hanno un valore reale.

Spiritual growth is in direct proportion to our ability to accept the good fortune that life can provide. During the past fifty years, during which I have met many thousands of people, I have never known of anyone with a habitual poverty consciousness who experienced an obvious degree of spiritual growth. It is not necessary, nor is it wise or practical, to renounce money, other useful material things and meaningful relationships in order to be spiritually awake. What is needed is renunciation of mental and emotional attachment to the things, concepts, feelings, behaviors and relationships which are not of real value.

—

Quando diventi estroverso e coinvolto fisicamente ed emotivamente così tanto con attività e circostanze mondane da disturbare la tua pace interiore, oppure da annebbiare la consapevolezza che hai della tua relazione con Dio, ritirati per un po' di tempo fino a quando non sarai centrato nell'anima e consapevole nuovamente di Dio.

When you become too extroverted, so physically or emotionally involved with activities or mundane circumstances that your inner peace is disturbed or your awareness of your relationship with God is blurred, withdraw for a while until you are soul-centered and God aware.

—

La tua vita non iniziò quando nascesti, né finirà quando morirai. In verità non sei mai nato e non morirai mai. In qualità di Unità dell'essere di Dio sei stato individualizzato, non creato.

Your life did not begin when you were physically born and will not end when the body dies. In truth you were never born and you will never die. As a unit of God's being, you were individualized, not created.

—

Non farti distrarre da percezioni soggettive e non permettere all'impazienza di erodere la tua pace interiore. Dopo la meditazione, rimani consapevole della relazione che hai con l'infinito mentre vivi coscientemente la tua vita con uno scopo importante. Ora che sei dedicato al percorso dell'illuminazione, sei sul giusto binario nella vita.

Do not be preoccupied with subjective perceptions or allow impatience to erode your inner peace. After meditation, remain aware of your relationship with the infinite as you consciously live your life with meaningful purpose. Now devoted to the enlightenment path, you are on the right course in life.

—

Affinché la pratica dello yoga sia efficace, normalmente è necessaria una correzione radicale in comportamenti e punti di vista. Gli atteggiamenti mentali egocentrici devono essere sostituiti da un punto di vista più cosmico. I comportamenti determinati dalle emozioni

devono essere sostituiti dal compimento attento e spassionato di azioni appropriate. Opinioni errate su Dio, sulla vita e sulla morte devono essere sostituite dalla comprensione perfetta e dall'esperienza (realizzazione) di ciò che è vero. La vita cosciente ordinaria è spesso determinata da tendenze subliminali e caratterizzata da scelte confuse. La vita centrata nell'anima è spontaneamente espressiva e diretta dalla saggezza.

If yoga practice is to be effective, a radical adjustment of viewpoint and behavior is usually necessary. Egocentric mental attitudes can be replaced with dispassionate, thoughtful, attentive performance of appropriate actions. Erroneous opinions about God, life and death can be replaced with flawless apprehension and experience (realization) of what is true. Ordinary self-conscious life is often compelled by subliminal tendencies and confused choices. The soul centered life is spontaneously expressive and wisdom-directed.

—

La sola via per conoscere la verità consiste nello scoprirla da soli sperimentando la nostra vera natura che non è l'intelletto, la mente o il cervello fisico.

The only way to know the Truth is to discover it for ourselves by experiencing our true nature which is not an intellect, the mind or a physical brain.

—

Ricorda questo: Esiste un'unica Realtà permanente. Tutte le cose e le forze sottili, fini e materiali sono mutevoli e non permanenti (...) Quando questo tipo di informazione si esamina per la prima volta, si può riuscire a riconoscerla intuitivamente come vera prima di comprenderla pienamente. La comprenderai pienamente quando emergerà la tua conoscenza innata su di essa. Questo potrà avvenire gradualmente o in modo improvviso. *Aspettati* di poterla comprendere. Puoi farlo e lo farai, perché questa conoscenza è sempre stata con te.

Remember this: There is one, enduring ultimate Reality; all fine, subtle and material forces and things are changeable and impermanent (...) When this kind of information is newly examined, you may be able to intuitively recognize it as being true before it is fully understood. It will be eventually fully understood when your innate knowledge of it emerges, which may occur gradually or suddenly. *Expect* to be able to understand it. You can and will, because that knowledge has always been with you.

—

Quando fai del servizio disinteressato e quando pratichi la meditazione o fai qualche altra pratica spirituale, fai ciò che sai essere efficace e lascia che i risultati siano quelli che devono essere. Così facendo non sarai ansioso riguardo il risultato di ciò che fai.

When performing selfless service and when engaged in meditation or other spiritual practices, do what you know to be effective and let the results be what they will be. You will then not be anxious about the outcome of what you do.

–

Che cosa è più importante per il tuo benessere completo? Fai ciò che ti migliorerà la vita e ti permetterà di raggiungere scopi di valore permanente.

What is most important for your complete well-being? Do what will enhance your life and enables you to accomplish purposes of enduring value.

–

Da questo momento accetta la responsabilità personale per il tuo atteggiamento mentale, i tuoi desideri e credenze e per le tue conversazioni interiori e verbalizzate. Sii pienamente consapevole di essere colui che controlla la mente che utilizza .

From this moment, accept personal responsibility for your mental attitude, your desires and beliefs and your inner and verbal conversations. Be fully aware that you are the master of the mind you use.

–

Vivi produttivamente in armonia con le tendenze della natura e le influenze dell'evoluzione. La tua vita sarà ideale quando i componenti spirituale, mentale, fisico, emotivo, sociale economico e ambientale della tua esistenza saranno sempre integrati in modo armonioso.

Productively live in harmony with the trends of nature and its evolutionary influences. Your life will be ideal when the spiritual, mental, emotional, physical, social, economic and environmental components of your continuing existence are always harmoniously integrated.

–

L'analisi calma di un problema emotivo può permetterci di sperimentare il suo rilascio.

Calm analysis of an emotional problem may enable us to experience release.

–

Un discepolo dedicato alla crescita spirituale si risveglia dal sonno con pensieri di Dio e inizia la giornata con la pratica della meditazione.

A disciple who is committed to spiritual growth awakens from sleep with thoughts of God and starts each day with meditation practice.

–

La conoscenza accurata che ci permette di vivere in modo efficace si può acquisire da fonti

affidabili, scoprire attraverso lo studio personale e l'esperienza e può essere "portata fuori" da dentro di noi quando siamo disponibili a imparare.

Accurate knowledge that enables us to live effectively can be acquired from reliable sources, discovered by personal study and experience, and brought forth from within us – when we are willing to learn.

–

Come possiamo sapere ciò che è vero? Possiamo saperlo quando abbiamo informazioni accurate su quella specifica cosa. Un cercatore della verità è una persona dedicata alla comprensione.

How can we know what is true? We know the truth about anything when we have accurate information about it. A truth seeker is a person who is committed to understanding.

–

La sera, appena prima di meditare, rilassatevi e centratevi interiormente. Visualizzate nel vostro occhio mentale gli avvenimenti principali della giornata da quando vi siete svegliati fino al momento nel quale vi trovate. Osservate le scene in modo sequenziale. Se ricordate episodi caricati di emozioni negative o dolore, immaginateli - visualizzandoli e associandovi delle sensazioni positive - come avreste voluto che andassero, invece di come sono realmente andati. Non state cancellando i ricordi degli eventi, ma state neutralizzando le emozioni ad essi associati (...)

At night, before you meditate, relax and turn within. In your mind's eye relive the major events of the day, from the moment you awakened to the present moment. Scan the scenes in motion picture-like sequence. Should you recall incidents which are loaded with memories and feelings of pain or any undesirable emotion ... in your mind's eye, with feeling, relive the incidents as you wish they had happened. Do this with positive feeling. You are not erasing the memories of the actual event, but you are neutralising the feeling connected with them (...)

–

Una persona illuminata, non influenzata da tendenze subliminali e sempre consapevole della differenza tra l'essenza dell'essere e le azioni di mente, corpo e natura, non è ciecamente coinvolta con pensieri, emozioni, relazioni e circostanze, ma vive la vita in modo saggio, creativo e spontaneo.

An enlightened person, not influenced by subliminal tendencies and ever aware of the difference between the essence of being and the actions of the mind, body and nature, is not blindly involved with thoughts, emotions, relationships or circumstances. Life, then, can be lived wisely, creatively and spontaneously.

–

Qual è la barriera principale verso la realizzazione del Sé? Per essere diretti e al punto, è l'ego, ossia il "senso di esistenza separata". Tutti i nostri sforzi sul sentiero spirituale servono a portarci al punto di cancellare questo senso di separazione. Ricordate che sul sentiero spirituale non cerchiamo di costruire una coscienza spirituale, guadagnare i favori di Dio o imparare attraverso l'esperienza. Stiamo cercando di risvegliarci alla realizzazione della nostra vera natura.

What is the number one barrier to Self-Realization? To be direct and to-the-point, it is the ego or the "sense of separation". All of our efforts on the Spiritual Path are designed to bring us to the place where we erase this sense of separation. You will recall that we are not, on the spiritual path, trying to build a spiritual consciousness, earn the favor of God or learn through experience. We are trying to awaken to the realization of our real nature.

–

Gli sforzi coronati da successo di acquisire conoscenza accurata, il controllo di pensieri, sentimenti e comportamenti e la meditazione praticata con abilità purificano l'intelletto e chiariscono la consapevolezza. Il risveglio finale all'illuminazione spirituale è dovuto alle azioni della Grazia che sono influenti quando il bisogno innato dell'anima di ristabilire la sua consapevolezza nella completezza non è più osteggiato dalle condizioni fisiche e psicologiche esistenti in precedenza.

Successful endeavors to acquire accurate knowledge, master thoughts, feelings and behaviors and to meditate skillfully, purify the intellect and clarify awareness. The final awakening to spiritual enlightenment is due to the actions of Grace which are influential when the soul's innate urge to have its awareness restored to wholeness is no longer resisted by the psychological and physical conditions which formerly existed.

–

Poiché solo Dio esiste e ogni anima è un aspetto espresso della Sua coscienza, ognuno di noi sta vivendo "in" Dio adesso.

Because only God exists and all souls are expressive aspects of God's consciousness, we are living in God now.

–

Le persone che non conoscono le realtà più elevate o che non le hanno ancora sperimentate o immaginate non possono comprenderle pensando a esse o ragionandoci sopra. Per comprenderle bisogna essere disposti e capaci a elevarsi oltre gli stati ordinari limitati del pensiero e della conoscenza.

People who don't know about or have not yet experienced or imagined higher realities, cannot understand them by thinking about them. To understand higher realities we have to

be willing and able to outgrow or rise above ordinary, limited ways of thinking and knowing.

—

La Coscienza è l'unica Realtà, l'unico essere e l'unica sostanza esistenti.

Consciousness is the only reality, being and substance.

—

Medita regolarmente in modo profondo. Ti chiarirà il piano mentale e darà equilibrio alle tue emozioni.

Meditate deeply on a regular schedule, as this will result in a clearing of the mental field and balancing of the emotional life.

—

Siate ispirati e motivati ricordando le parole che il mio guru Paramahansa Yogananda spesso diceva alle persone: "La tua crescita spirituale può essere accelerata attraverso lo sforzo giusto e concentrato".

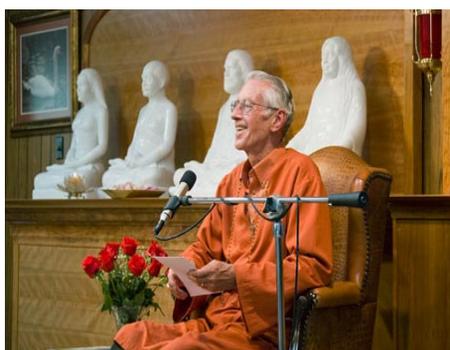
Be inspired and motivated by remembering what my guru Paramahansa Yogananda often said to people: "Your spiritual growth can be quickened by concentrated, right endeavors".

—

Ho ricevuto tempo fa una lettera da un uomo. Faceva le sue pratiche spirituali durante il giorno e passava la sera a bere birra con gli "amici" al bar. Si chiedeva come mai non progredisse e rimanesse confuso. Posso solo assumere che la ragione sia dovuta al fatto che stesse cercando di vivere in due mondi completamente differenti ...

I received a letter from a man some time ago. He said he had problems. He practiced spiritual disciplines during the day and spent his evening drinking beer with his "buddies". He wondered why he was confused and progress was not forthcoming. I can only assume it was because he was trying to live in two dramatically different worlds ...





Roy Eugene Davis, fondatore e direttore spirituale del "Center for Spiritual Awareness" - Lakemont, GA (USA) insegna i principi della crescita spirituale da oltre sessant'anni. È un discepolo diretto di Paramahansa Yogananda. Il sito web del Center for Spiritual Awareness è: www.csa-davis.org

Roy Eugene Davis, founder and spiritual director of Center for Spiritual Awareness - Lakemont, GA (USA), has been teaching spiritual growth processes for more than sixty years. He is a direct disciple of Paramahansa Yogananda. The web page of Center for Spiritual Awareness is: www.csa-davis.org



Furio Sclano è un discepolo di Roy Eugene Davis, ordinato ministro nella tradizione del Kriya Yoga dal suo guru-insegnante nel 2005. Furio presenta conferenze in tutto il Nord Italia e anche all'estero. Se volete contattarlo, potete farlo a questo indirizzo mail: fsyukteswarji@yahoo.com
Il suo sito web è: www.kriyayoga.it (Italiano e inglese)

Furio Sclano is a disciple of Roy Eugene Davis, ordained into the Kriya Yoga tradition by his guru-teacher in 2005. Furio presents lectures all over Italy and also abroad. He is available to present seminars all over Europe and he visits the United States once or twice a year. If you have pleasure at doing so, you can contact him anytime. E-mail address: fsyukteswarji@yahoo.com
His web page is: www.kriyayoga.it (Italian and English)

Donazione libera: www.paypal.com to fsyukteswarji@yahoo.com
Donations: www.paypal.com to fsyukteswarji@yahoo.com